

PIER.- Yo vengo a despedirme porque me voy de vacaciones.

Chicos.- Y yo.  
Yo tambien.  
Y yo.

Adel.- Hay es verdad que ya todo el mundo se marcha de vacaciones.  
¿Donde te vas tu Pierrot?

Pier.- A un pueblecito cerca de Marsella.

Nan.- Yo me voy a España.

Chico.- .....

Chica.-:.....

*Los 3 reyes magos con sus carretas de leche y guardias reales que van a Belen al nro*

ADEL:-Pierrot ha dicho que se iba a Provenza.¿Has estado ya alguna vez?  
¡Que bonito es verdad!Suppngo que sabreis alguna cancion de alli?

Emil.-Yo se una:"Sur le Pont d'Avignon"(La canta,todos corean y enlaza el disco)

Adel.-Teneis que traducid lo que dice la cancion.Tu,Pierrot.(traduce)

(1.)

*explendorosa es la que dice...*  
Hay otra cancion muy famosa que sin duda sabeis. *de esa region* (cantando)...de bon matin j'ai recont-re le train ..... (corean los chicos y enlaza el disco)

Explica tu,Nanette lo que cuenta la cancion.

Nan. (Lo cuenta)

Adel.- Bueno contarme un poco lo que hareis en las vacaciones.¿Tu?...

Chico.-Yo ire a ~~laxxxxxx~~ pescar,porque siempre acompaño a mi Papa que le gusta mucho.

Adel.-¿Y no te dan pena los pobrecitos peces?

Chico.-Las truchas son muy buenas.

Adel.-Tambien existe una cancion dedicada a las truchas,que compuso un gran musico,Schubert,se titula "La Truite"

(disco) (Traduce)

Chica.- Esa es una de las danzas, que interpretamos en clase.

089

E L ELLI BIRIB RDOE ED EN N T A E T T E  
= = = = =

Proyecto de Emision dedicada a los niños, con dos personajes, una niña de cinco a seis años y una mujer.

Disco indicativo, "Frere Jacques".

*Emis!  
Tennora*

Nan.- (niña) ¿Has visto mi libro nuevo?

?.- Si. ¿Quién te lo ha dado?

Nan.- Me lo ha regalado mi Padrino.

?.- Ah, porque has sido buena?

Nan.- No, no porque he sido buena...

?.- (interrompiendo) Entonces, por mala?

Nan.-- (vivamente) No, no porque he sido mala, es... es porque tengo cinco años

?.- Ah, vaya. Porque ha sido tu cumpleaños? ¿Y cuantos años has cumplido?

Nan.- Tengo... tengo seis años. Mira, como esta mano y este dedo.

?.- (riendo) Ah, el año pasado solo tenias como los dedos de una mano.

Nan.- Si, pero ahora tengo un dedo mas.

?.- Bien, bien, ya te comprendo. (haciendo una transicion) A ver, a ver, el libro.

Nan.- ¿Quieres que te enseñe los "santos"?

?.- Si, naturalmente. (pausa en la que se ~~perxixix~~ advierte que hojean a libro) Que bonitos animalitos.

Nan.- Yo se como se llaman.

?.- ¿Si?? Como se llama este?

Nan.- Este, este es un poyito.

?.- (rectificando) Un pollito. ¿Y este?

Nan.- Este, este es otro poyito.

?.- No. Este es un patito.

Nan.- Este, mira este, mi Mama encontro uno en una lechuga.

?.- Se llama un caracol.

Nan.- ¿Y porque se llama asi?

N. - (mimosa) Cuentamelo, cuentamelo.

A. - Bien. Pues señor... Esto era cuando Dios creo todas las cosas; El cielo, la tierra, el agua, los animales...

N.- Todos los poyitos y los gatos?

A. - Si, pero no interrumpas. Cruza las manitas asi, sobre la falda, eso es, como una niña bien educada y escuch a: " Nuestro Señor, peso que cada animalito tenia que tener su nombre. Llamo al Angel anunciador de las cosas del cielo y le dijo: -"Coge la trompeta baja a la tierra y convoca a todos los animales para que vengan a recibir su nombre. El angel que era muy obediente, como todos los angeles, hizo un gran saludo y se fue a su habitacion, se puso el traje de los domingos, por que ~~xxxxxxxxxxxxxxxx~~ para esas cosas tan importantes siempre se tiene que ir bien vestido, cogio aquella trompeta suya de oro...

N.- (interrumpiendo) Si, yo lo he visto ese angel. Lo he visto en una estampa.

A.- Pchiss... Se montó en un rayo de sol, en cuando empezo a salir y se desbizo hasta la tierra. Desde un monte muy alto, hizo sonar la trompeta hacia todos lados.. Ta, ti... ta, ti... Y hablo: "De parte de Nuestro Señor, aviso a todos los animales que se presenten en el cielo en el plazo e tres dias para recibir su nombre." Se armo un gran barullo entre todos l s animalitos y algunos empezaron acorrer enseguida, los pajaros a volar, los peces a nadar, y asi fueron llegando al cielo...

N. - ?Y los poyitos tambien?

A. - Tambien ,Nanette, tambien? con sus Mamas las gallinas y todas los animales de corral sus vecinos...

N. - ?Y este, este animalito que me has dicho? (señala el libro)

A. - Pues ese, el pobrecito, como lleva la casa acuestas, anda muy despacito y cuando se acabo el dia, solo habia andado un trocito como de aqui a la cocina. Al dia siguiente, los animales mas rapidos ya iban de vuelta; los pajaros, las liebres, los lebreles, las ardillas...

N.- Todos los animales de mi libro?

A. - Si, y muchos mas... El pobre caracol, anda que andaras... anda que andaras, que nunca llegaras... Sin embargo a al atardecer del tercer dia ya esta- ba casi llegando al cielo, pero empezo a llover, y venga a llover... El po- brecito caracol se resbalaba con su propia baba... Se hizo de noche sin parar de llover y rendido se cobijo bajo una col gigantesca y se quedo dormido....

N.- Oh, ?Y que paso?

A.- Pues que el dia siguiente amanecio con un sol esplendoroso y el caracol se desperto muy triste, porque ya no veia bajar ~~ningun animalito~~ ni subir a ningun animalito. De pronto vio venir muy despacio a otro animal con la casa acuestas, la tortuga y le explico su desventura, casi llorando. Esta le aconsejo que subiera al cielo que le explicara a nuestro Señor lo que le habia pasado y como estera muy bueno, comprenderia. El caracol, lleno de con- tento siguio su camino y llego a la puerta del cielo. Llamo y San Pedro (señala el libro)

vino; a abrir y le riño mucho porque ya se habia terminado el plazo de admision. Nue trè Señor qe se paseaba por el jardin oyo el altercado y acercandose le pregunto porque habia llegado tarde. ~~xxxxxxxxxxxx~~ El pobrecito caracol explico su aventura. Cuando termino, Nuetro Señor se quedo un rato pensando... "-Dices que te dormiste en una col?-le pregunto- "Si, Señor"-;;;?Y que te despertó el sol en la cara?" "Si, Señor" - "Entons Ya tengo yu nombre. Te dormiste en una col y te dio el sol en la cara, tu te llamas CARACOL".

N.- (aplaudiendo) Oh, que bonito, Caracol.... Caracol.... (haciendo una transicion y volviendo al libro)?Y porque no me cuentas otro cuento de este burrito?

A. - Ahora ya es tarde. Si eres buena, el jueves proximo te lo cantaré. Oye, ya sabes que el domingo que viene es la Fiesta de las Madres??Que le vas a regalar a tu Mama?

Nanq- Ho le voy a regalar una poesia, que me ha enseñado la Maestra. ?Quieres que te la diga?

? - Si, claro que quiero.

Nan.- "Chere Maman, je voudrais te faire un cadeau-mais comme moi, je n'ai pas d'argent-~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ j'prefere t'offrir un mot-je te dire Je T'aime Maman.

? - Bravo. Muy bonito. Pero tendrias que decirlo en castellano.

Nan;- Eh, Yo no se.

? - Si, es muy facil, dilo conmigo. "Querida Mama...

Nna . - (un poco de mala gana) Querida Mama...

? - ...Quisiera hacerte un regalo-pero como no tengo dinero-prefiero decirte "Mama, Te Quiero". ?Ves?

Nan. - Si pero yo no se...Y ?sabes? mi Mama entiende el frances (triumfante) Tambien la Maestra nos enseña una cancion a todas las niñas.

? - ?Como se titula?

Nan. - ?Que es "titula"?

? - (riendo) Quiero decir, ?como se llama esa cancion?

Nan. - "Il pleut bergere" ?Quieres que te la cante?

?; - Si, claro que quiero.

Nanette empieza a cantar y se encadena este disco en coro de voces infantiles.



(Annonce a Blanc)

" NANETTE Y PIERROT "  
.....

(Les enfants chanten Frere Jacques)

Chapeau

Hay en la vida algo tan primordial, tan profundo y a la vez tan bello, que si no existiera, la ambición de los hombres, los mas nobles sentimientos que le animan en su, lucha constante por el logro de una vida mejor, no tendrían objeto. Si estos desean el bienestar y la paz, salvo raras excepciones, lo hacen por y en nombre de sus hijos. La infancia es norte y meta. La infancia es el trigo naciente de las generaciones que hacen la grandèza de un país.

La R.T.F. abre las ventanas hoy hacia ese mundo maravilloso que es la vida de los niños. Anecdotes, diversiones, costumbres y particularidades de estos en Francia, van a ser los temas de esta serie de Emisiones.

Nanete y Pierrot invitan a todos sus amiguitos de España y America a recorrer y comentar tantas cosas de la vida francesa.

087

NANETTE Y PIERROT  
(Secuencia de los niños)

Ade.- Todos ~~éstos~~ niños que tenemos reunidos aquí son ~~amiguitos~~ de Nanette y Pierrot. Ante todo vais a decirnos vuestros nombres. Tu, como te llamas?

Mon.- MONIQUE TOUATIC de la Escuela del Bulevard Berthier en el Distrito 17.

Adel.- ¿Creo que has obtenido varios premios?

Mon.- Si, ~~Primer~~ primer premio de español y de inglés, además de .....

Ade.- Todos esos premios creo que son libros ¿verdad?. Puedes decirnos los títulos?

Mon.- *ici Monique donne les titres des livres qu'elle a comme Prix*  
(Enumera los títulos de los libros y si es posible hacer la traducción en español)

Ade.- ¿Porque estudias el español? porque tu eres francesa de padres también franceses ¿verdad?

Mon.- ~~Pues me gusta~~ estudio el español porque es una lengua que me gusta como suena y un país que desearia conocer.

Ade.- Entonces es que no has estado en España?

Mon.- No.

Ade.- ¿Como la conoces pues?

Mon.- Por los libros que he leído y por las películas que he visto.

Ade.- ¿Piensas ir a España?

Mon.- Es lo que mas deseo y también me gustaria conocer los países de habla española.

Ade.- ¿Cuales?

Mon.- Pues, Argentina, Méjico, Perú, en fin, toda la America Latina.

Ade.- Yo creo que el deseo de Monique se realizara un día porque tiene toda la vida por delante? Cuantos años tienes?

Mon.- (Dice su edad) *Elle dit son age.*

Ade.- Y ahora este niño tan guapo, nos dices, ¿como te llamas?

(varias preguntas improvisadas con el niño Palasi)

Ade.- También esta otra niña, Mari-Garo Puig-Espert, creo que tiene cosas que decir también. ¿De que escuela eres?

M.C.-.....(corta conversación improvisada terminando con la recitación de una poesía.

Ade.- Ahora, esta otra niña, Maria Dolores Miquel, nos va a contar como paso en su escuela la Fete des Prix.

M.D.-.....(improvisación con canciones de la escuela que cantara la niña y entre ellas "Le bal des petites souris"

Adel. - Podríamos contarles, que es la Fête xdes Prix. Tu, Pierrot, cuenta como transcurrió en tu escuela. ¿Fue el Martes pasado? no?

Pie. - Si. Fue el Martes. Todos los niños de las primeras clases, hasta los de 14 años, que son los mas mayores, los que pasan el certificado de estudios, nos reunimos en el "préau".

Adel. - Que es el "préau"

Nan. - Yo lo se, lo que es el "préau". Es el patio; donde jugamos los niños.

Pie. - Si, pero el patio cubierto, para jugar cuando llueve. Allí había un estrado donde estaban sentados unos señores y al Director.

Adel. - ¿Quien eran esos señores?

Pie. - Pues unos señores que eran los representantes de la Alcaldia de Paris y Otro Señor que era alguien del Gobierno...

Adel. - (aclarando) Seria un representante del Ministerio de Educacion Nacional. Y ellos eran los miembros del jurado?

Nan. (interrumpiendo) En mi colegio tambien habia señores y la Directora...

Adel. - Bueno Nanette, dejahablar primero a Pierrot. Luego contaras tu tambien lo que paso en tu escuela. Sigue Pierrot.

Pie. - Todos los niños estabamos sentados por clases con nuestros Maestros.

Adel. - Con tantos chidos como erais deberia de haber un gran vocerio.

Pie. - Si, bastante. Pero hasta que sono un pito y entonces todos los niños nos pusimos de pié y cantamos La Marsellesa.

( Disque en musique de fond, chanté par des enfants)

Pier. - Enseguida el Director habla y luego uno de los señores.

Adel. - Hizo una alocucion.

Pier. - ~~Es~~ hizo una alocucion.

Adel. - Recuerdas lo que dijeron?

Pier. - Pues, dijeron... que nos felicitaban a todos por el esfuerzo que habiamos hecho; dura, nte todo el año estudiando y que nos iban a dar una recompensa, ~~ya~~ algunos sobre todo tenian muy bien ganada. Tambien felicitaban a los Maestros y a los Padres...

Adel. - Y enseguida ~~xxxxxxxx~~ <sup>empezo</sup> al reparto de esos premios? no?

Pier. - Si. Y de cuando en cuando los niños del coro cantaban canciones.

Adel. - Y Nanette que dice, tambien ocurrio asi en su colegio?

Nan. - Si, En mi colegio las niñas cantaron y bailaron vestidas con trajes muy bonitos.

Adel. - ~~Adel.~~ Pero como tenemos aqui reunidos ~~tambien~~ unos cuantos amiguitos de Nanette y Pierrot, voy a dar detalles, cada uno

PIER.-[buechando con la risa)Es que este chico siempre esta contando chistes.

Nen.-Pues que no lo cuente a nosotros tambien.

Chicos.-Claro,claro.

Adel.-Ale,canta.

Chico.....

~~Adel.~~ El otro dia,Mar-Caro,tampoco nos recito la otra poesia que habia preparado.

Adel.-Es verdad.Ande,cantala.

Poesia "El burro flautista"

Emiliana:- Y tambien nos prometistes contarnos otro cuento.

Chicos.-Si,si.Es verdad.

Adel.-Teneis razon.Y como estamos en ambiente de rucios o pollinas,ese animal tan simpatico,tan paciente,tan abnegado?Os gustan los burritos? ¿Quien ~~XXXXXXXXXXXX~~ ha leído "D. Quijote de la Mancha"?

Chicos.Voy.Y yo.....

Adel.-¿Y quien es el personaje que va siempre subido en un burro?

Chicos.-Sancho Panza.

Adel.-Es verdad apuesto que no sabeis que un gran poeta español de nuestros dias ha dedicado un librito que es un poema admirable...Tu,tu lo sabes?

Chica.- Se llama Platero.

Adel.-¡Caramba!¿Y como lo sabes?

Chica.-Porque ~~XXXXXXXXXX~~ fue el regalo que tuve ~~en~~ Noel.Se llama "Platero y yo"

PIER.-Y yo se como se llama el autor:Juan-Ramon Jimenez.En clase de español el profesor nos hizo hacer un ejercicio.

Adel.- Vaya,sois nos niños enteradissimos.Pero el burro de mi cuento es un burro corso,y el cuento es de la Isla de Corcega.Por cierto,¿que hombre extraordinario a la historia de Francia nacio alli?

Emil;-Napoleon.

Adel. ~~Digo~~ <sup>Auñ</sup> <sup>corsa</sup> <sup>una cancion muy bonita de esa isla corsa</sup> <sup>y ahora</sup> ~~Digo~~ <sup>allá</sup> <sup>ma</sup> <sup>mi</sup> <sup>cuento</sup> <sup>"Pues</sup> <sup>señor</sup> <sup>.....</sup>